

AMENDMENTS AUX RÈGLES DE PROCÉDURE

THE CORNWALL PUBLIC INQUIRY



L'ENQUÊTE PUBLIQUE SUR CORNWALL

The Honourable G. Normand Glaude, Commissioner

L'honorable G. Normand Glaude, commissaire

16 janvier 2006

Avis aux parties ayant obtenu le statut de partie pour le Volet I de l'enquête

Amendements aux Règles de procédure

La règle 39 est abrogée. Les règles 5, 14, 17, 26, 31, 40 et 41 sont abrogées et remplacées par les règles qui suivent:

5. Dans la mesure où elle est appelée à recueillir des éléments de preuve, la commission a pour principe de tenir des audiences publiques. Cependant, des demandes peuvent lui être présentées pour la tenue d'une audience à huis-clos et/ou pour l'émission d'une ordonnance de non-publication relativement à certains aspects de son mandat. Ces demandes doivent être présentées par écrit dès que possible conformément aux dispositions de la Partie III (vi) ci-dessous.
14. La commission peut, dans la mesure où elle le juge opportun, se rapporter aux documents mentionnés au paragraphe 6 du décret constituant la commission, ainsi qu'aux autres matériaux qu'elle juge pertinents à l'accomplissement de ses fonctions.
17. Si les avocats de la commission refusent d'appeler un témoin ou de produire des éléments de preuve, une partie peut demander au Commissaire l'émission d'une ordonnance exigeant la convocation de ce témoin ou le dépôt de cette preuve. Si le Commissaire juge que le témoin ou la preuve est nécessaire, les avocats de la Commission convoquent le témoin ou présentent la preuve.
26. Toute la preuve est classifiée; la lettre P identifie les audiences publiques et la lettre C, les audiences à huis-clos et/ou sous ordonnance de non-publication.
31. La commission s'attend à ce que les parties ayant qualité pour agir produisent tous les documents pertinents lorsque ceux-ci sont en la possession, sous le contrôle ou le pouvoir de la partie. Si une partie ayant qualité pour agir s'oppose à la production de quelque document sur la base d'un privilège, le

document est remis dans sa version intégrale aux avocats de la commission qui l'examinent et déterminent la validité du privilège invoqué. La partie ayant qualité pour agir et/ou ses avocats peuvent assister au processus d'examen. Si la partie invoquant le privilège n'est pas d'accord avec la détermination des avocats de la commission, le commissaire peut, sur demande, examiner le document en cause et trancher ou demander que la question soit tranchée par un juge désigné par le juge en chef de Cour supérieure de justice.

39. Sans limiter l'application de l'article 4 de la *Loi sur les audiences publiques*, le commissaire peut, à sa discrétion et quand les circonstances s'y prêtent, tenir des audiences à huis-clos, et/ou émettre des ordonnance interdisant la divulgation, la publication, la diffusion ou la communication de tout témoignage, document ou élément de preuve, s'il est d'avis que des questions intimes, médicales ou personnelles, ou autres, sont de telle nature, qu'eut égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a à ne pas les révéler l'emporte sur le principe de la publicité des audiences. Si une audience à huis-clos est ordonnée, sous réserve de la discrétion du commissaire d'en ordonner autrement, seuls ce dernier, le personnel et les avocats de la commission, les avocats des parties ayant qualité pour agir, l'avocat du témoin et les représentants des médias sont autorisés dans un tel cas à assister au témoignage.
40. Un témoin peut demander au commissaire d'adopter des mesures visant à protéger son identité, pour des motifs sérieux, laissés à l'évaluation discrétionnaire du commissaire. Si la demande est approuvée, le témoin bénéficie d'un traitement « confidentiel » qui, aux fins de l'enquête, inclut le droit à l'utilisation d'initiales non identificatoires à la place du nom. Le témoin peut aussi demander d'être entendu à huis-clos et demander l'application de toute autre mesure visant à protéger sa confidentialité que la commission peut accorder à sa discrétion.

La version française des règles a été revue pour assurer sa conformité avec la version anglaise.